

**DOCUMENTAȚIA PENTRU OFERTANȚI**  
**PENTRU ACHIZIȚIA DE**  
**”SERVICII DE TRADUCERE SIMULTANĂ”**  
**necesare pentru derularea proiectului Birouri de asistență pentru**  
**promovarea Responsabilității Sociale a Întreprinderilor**  
**Nr. contract: POSDRU/64/3.3/S/34198**

<b>Achizitor :</b>	Camera de Comerț și Industrie a României
<b>Titlul proiectului POSDRU :</b>	Birouri de asistență pentru promovarea Responsabilității Sociale a Întreprinderilor
<b>ID proiect POSDRU :</b>	34198
<b>Calitatea achizitorului în cadrul proiectului :</b>	Beneficiar

### 1. INFORMAȚII GENERALE

**Achizitor :**

Denumire : Camera de Comerț și Industrie a României	
Adresă : B-dul Octavian Goga nr.2, cod poștal : 030982, sector 3, Localitate: București, Țara: România	
Persoană de contact: Iuliana Arhire	Telefon : 0213117534
E-mail : drc@ccir.ro	Fax :0213112110
Adresă de internet : <a href="http://www.ccir.ro">www.ccir.ro</a>	

**1.2. a) Termen limită de depunere a ofertelor (data și ora) : 8.09.2011,  
ora 11.00.**

**b) Adresa unde se primesc ofertele : CCIR, B-dul Octavian Goga nr.2,  
Tronson III, et. VII, camera 7.**

Orice ofertă primită după termenul limită de depunere a ofertelor stabilită în documentația pentru ofertanți sau la o altă adresă decât cea indicată mai sus

nu va fi evaluată de achizitor, acestea fiind păstrate la sediul achizitorului, nedeschise.

## 2. OBIECTUL CONTRACTULUI DE ACHIZIȚIE

### 2.1. Descriere

<b>2.1.1. Denumirea contractului de achiziție:</b> <b>Titlu: Achiziție de servicii de traducere simultană necesare pentru derularea proiectului Birouri de asistență pentru promovarea Responsabilității Sociale a Întreprinderilor</b> <b>Nr. contract: POSDRU/64/3.3/S/34198</b>		
<b>2.1.2. Descrierea produselor/serviciilor/lucrărilor ce vor fi achiziționate</b>  Se vor achiziționa servicii de traducere simultana italiana-romana-italiana, pentru <b>Conferința finală</b> ce va avea loc în data de 21 septembrie 2011, la București, la sediul Camerei de Comerț și Industrie a României.		
<b>2.1.3. Denumire contract și locația lucrării, locul de livrare sau predare</b>		
(a) Lucrări <input type="checkbox"/>	(b) Produse <input type="checkbox"/>	(c) Servicii <input checked="" type="checkbox"/>
Execuție <input type="checkbox"/> Proiectare și execuție <input type="checkbox"/> Realizare prin orice mijloace corespunzătoare cerințelor specificate de achizitor <input type="checkbox"/>	Cumpărare <input type="checkbox"/> Leasing <input type="checkbox"/> Închiriere <input type="checkbox"/> Cumpărare în rate <input type="checkbox"/>	Categoria serviciului: 2A <input checked="" type="checkbox"/> 2B <input type="checkbox"/>
Principala locație a lucrării: _____ _____	Principalul loc de livrare: _____ _____	Principalul loc de prestare: Camera de Comert si Industrie a României  Bd. Octavian Goga nr.2, sector 3, București
<b>2.1.4. Durata contractului de achiziție</b>  1 lună de la data semnării contractului de ambele părți		

### 3. INFORMAȚII DETALIAȚE ȘI COMPLETE CU PRIVIRE LA CRITERIUL APLICAT PENTRU STABILIREA OFERTEI CÂȘTIGĂTOARE

Prețul cel mai scăzut	<input checked="" type="checkbox"/>
Oferta cea mai avantajoasă din punct de vedere economic	<input type="checkbox"/>

### 4. PREZENTAREA OFERTEI

<b>4.1 Limba de redactare a ofertei</b>	<b>Limba română</b>
<b>4.2 Moneda în care este exprimat prețul contractului</b>	<b>Lei</b>
<b>4.3 Perioada minimă de valabilitate a ofertei</b>	<b>Până la : 8.10.2011</b>
<b>4.4 Modul de prezentare a ofertei (tehnic și financiar)</b>	<p>Oferta tehnica trebuie sa respecte specificatiile tehnice minime din descrierea obiectului contractului.</p> <p>Oferta tehnică trebuie să fie însoțită de Certificatul constatator eliberat de ONRC, în original sau copie conform cu originalul, din care să reiasă că ofertantul are în obiectul de activitate serviciile care fac obiectul contractului de achiziție, nu este în stare de insolvență, nu are sediul expirat și mandatele reprezentanților legali sunt valabile.</p> <p>Oferta financiara va trebuie sa includa oferta de pret detaliata, pe traducător.</p> <p>Operatorul economic va emite factura dupa semnarea unui proces – verbal de receptie a serviciilor. Factura va fi plătită în termen de maxim 5 zile lucrătoare de la data când a fost emisă.</p> <p>Oferta va fi transmisă la sediul Camerei de Comert si</p>

	Industrie a Romaniei , Bulevardul Octavian Goga nr.2, tronson III, etajul VII, camera 7, fax : 0213112110, e-mail :drc@ccir.ro, pâna la data de 8.09.2011, ora 11.00.
<b>4.5. Posibilitatea retragerii sau modificării ofertei</b>	Oferta poate fi modificata si/sau retrasa cu cel mult doua zile inainte de termenul limita adica pana pe 6.09.2011. Ofertele care ajung dupa termenul limita de 8.09.2011, ora 11.00 vor fi declarate respinse.
<b>4.6. Informații referitoare la termenele pentru livrarea bunurilor/prestarea serviciilor/execuția lucrărilor</b>	Serviciul de traducere simultana se va face la sediul Camerei de Comert si Industrie București in data de 21 septembrie 2011. Programul conferinței va fi pus la dispoziție de beneficiar cu 5 zile înainte de data de desfășurare a conferinței.
<b>4.7. Modalități de contestare a deciziei achizitorului de atribuire a contractului de achiziție și soluționare a contestației</b>	Contestatiile se pot depune pana pe 12.09.2011, la sediul CCIR si vor fi solutionate de comisia responsabila cu achizitia de servicii.
<b>4.8. Clauzele contractuale obligatorii, inclusiv condițiile de actualizare/modificare a prețului contractului de achiziție</b>	

## 5. DESCRIEREA OBIECTULUI CONTRACTULUI (SPECIFICAȚIILE TEHNICE)

Obiectul contractului îl constituie :

Achiziționarea serviciului de traducere simultană italiană-română-italiană, necesar pentru derularea proiectului Birouri de asistență pentru promovarea Responsabilității Sociale a Întreprinderilor, nr. Contract : POSDRU/64/3.3/S/34198.

Serviciul de traducere simultană italiană-română-italiană se va asigura pentru **Conferința finală** , care se va desfășura la sediul Camerei de Comerț și Industrie a României, în data de 21 septembrie 2011.

Programul conferinței va fi pus la dispoziție de beneficiar cu 5 zile înainte de data de desfășurare a conferinței.

Traducătorii trebuie să fie autorizați și vor anexa la oferta tehnică copii ale autorizațiilor și experiența relevantă.